Le volume complémentaire du CECR : Améliorer l'engagement dans l'enseignement des langues.

Journée de réflexion

Rapport

Introduction

L'événement s'est déroulé en mode hybride le 15 juin 2023, avec les sept membres du groupe d'experts du CECR physiquement présents à Strasbourg et 40 participants invités intervenant en ligne. Environ un tiers des participants étaient des décideurs politiques qui opèrent au niveau ministériel, les autres étaient essentiellement des formateurs d'enseignants et des professeurs d'université.

Les objectifs de la journée ont été définis dans la note conceptuelle et le programme (voir annexe), envoyés à l'avance aux participants. L'idée principale était de capitaliser sur l'intérêt du volume complémentaire du CECR, de clarifier ses messages clés et la manière dont ceux-ci s'articulent avec les développements et l'expérience acquise dans l'enseignement des langues au cours des 20 dernières années, de discuter de la manière de résoudre les malentendus courants sur le CECR, de mieux comprendre comment l'innovation se produit, et surtout de débattre des prochaines étapes à franchir pour renforcer le virage vers une éducation aux langues véritablement orientée vers l'action, plurilingue et inter-culturelle.

L'événement a duré cinq heures au total de 13h00 à 18h00 CEST et a été organisé autour de quatre thèmes.

Après une ouverture par Sarah Breslin, responsable des langues, département de l'éducation, Enrica Piccardo a introduit l'événement, en présentant la portée et les objectifs. Cela a été suivi d'un aperçu du programme et des instructions pour les salles de sous-commission, données par Danielle Hunter.

Par la suite, le travail a été organisé en deux parties avec une courte pause entre les deux. Dans la première partie, les discussions sur les thèmes 1 et 2 ont eu lieu en sessions parallèles, suivies d'une deuxième série de sessions parallèles sur les thèmes 3 et 4. Les participants, qui avaient été invités à confirmer à l'avance leurs préférences en termes de thèmes pour les salles de sous-commission et les langues dans lesquelles ils pouvaient fonctionner, ont rejoint les thèmes qu'ils avaient précédemment choisis. La plupart des participants avaient indiqué leur préférence pour deux thèmes (un pour la première partie et un pour la deuxième partie). Sur la base de ces informations, des sous-groupes d'environ

10 participants avaient été formés à l'avance, deux groupes pour chacun des thèmes en parallèle, l'un fonctionnant en anglais et en français et l'autre fonctionnant en anglais seulement. Le traitement de chaque thème dans les sessions parallèles suivait trois phases : (a) une présentation de 10 minutes par le membre du groupe d'experts du CECR qui animait la session ; (b) une discussion en groupe autonome dans les deux salles de sous-commission sur le thème (30 minutes) ; et (c) les rapports des deux sous-groupes et une discussion générale (20 minutes).

Les thèmes étaient les suivants :

- Thème 1 : **Comment le CECRVC peut-il faciliter la conception des curriculums pour une éducation linguistique plurilingue et interculturelle ?** (animé par Daniela Fasoglio)
- Thème 2 : **Comment pouvons-nous contrer les malentendus et les fausses représentations courantes du CECR ?** (animé par Brian North)
- Thème 3 : **Comment l'orientation vers l'action, la médiation et le plurilinguisme s'articulent-ils et s'alignent sur les développements récents dans l'enseignement des langues** (animé par Enrica Piccardo)
- Thème 4 : **Comment le CECRVC peut-il accompagner la création d'environnements d'apprentissage collaboratif (numérique) dans le contexte post-Covid ?** (animé par Bernd Rüschoff)

La deuxième partie a commencé par des résumés de 10 minutes de chacune des discussions sur les quatre thèmes (Thème 1 : Daniela Fasoglio et Rosanna Margonis-Pasinetti ; Thème 2 : Brian North ; Thème 3 : Enrica Piccardo ; Thème 4 : Bernd Rüschoff). Cela a été suivi d'une discussion générale de 60 minutes en séance plénière, présidée par Brian North et Rosanna Margonis-Pasinetti. Enfin, l'événement a été clôturé par Marta Medlinska du Secrétariat.

L'événement s'est très bien passé, il n'y a eu aucun problème d'utilisation de la technologie et le soutien logistique apporté par Marta Medlinska et Danielle Hunter a été très efficace, le timing a été exemplaire, les discussions très riches avec la plupart des participants intervenant directement soit par le chat. Les participants ont également été très proactifs en créant des google docs avec des notes partagées, ce qui a permis aux organisateurs de mieux saisir l'essentiel de la discussion dans leurs synthèses. A l'issue de la discussion finale, les participants ont suggéré de mettre en commun les adresses e-mail pour créer une sorte de forum pour poursuivre les discussions et les échanges d'expériences, ce qui faciliterait la pérennité de l'événement.

La synthèse suivante des travaux réalisés lors de l'événement (échanges et discussions dans les groupes, synthèses et rapports des sous-groupes, discussion finale) est organisée comme suit :

- Considérations préliminaires à travers les thèmes ;
- Synthèse de chaque discussion thématique ;
- Synthèse de la discussion générale finale ;
- Considérations finales.

L'annexe contient la note conceptuelle et le programme de l'événement ainsi que toutes les présentations PowerPoint utilisées.

Considérations préliminaires à travers les thèmes.

Bien que la plupart du temps, les participants à l'événement aient travaillé en sous-groupes, il convient de souligner que certaines considérations concernant le CECRVC qui ont émergé, étaient communes à tous les thèmes. Ces thématiques partagées mettent en lumière le rôle et le potentiel du CECRVC dans un enseignement innovant des langues. Ceci est particulièrement remarquable car les participants avaient été soigneusement sélectionnés parmi des professionnels qui connaissaient le CECRVC et étaient actifs dans une multitude de contextes géographiques, de langues et de niveaux d'éducation, et avaient des rôles différents (par exemple, enseignants, formateurs d'enseignants, concepteurs de programmes, membres du corps professoral et décideurs) et potentiellement des démultiplicateurs.

Voici les principaux points transversaux :

- Le CECRVC est considéré comme un cadre solide et cohérent qui peut être utilisé pour tirer parti de la réforme des curriculums et pour faciliter le passage à une éducation plurilingue plus tournée vers l'agir social et orientée vers l'action.
- Le CECRVC contribue grandement à exposer les concepts de base (médiation, plurilinguisme/pluriculturalisme et action) de manière complète et accessible, même si les exemples, la formation et la possibilité de localiser et d'échanger des ressources restent essentiels.
- Le CECRVC a anticipé la transformation numérique à laquelle nous assistons dans les classes (et de plus en plus après la COVID) tout en soulignant la nécessité d'une éducation aux langues orientée vers l'agir social. Fournir des descripteurs de communication numérique a facilité le passage à l'intégration de l'apprentissage numérique et de l'agentivité dans la classe.
- Le CECRVC a mis en avant plusieurs concepts qui correspondent aux droits de l'homme et à l'orientation des études sur la décolonisation. La philosophie générale du CECRVC est cohérente avec d'autres cadres développés par le Conseil de l'Europe, en particulier le RFCDC, et le CECRVC contribue à

rendre opérationnels des concepts tels que la citoyenneté ou la démocratie à travers des perspectives et des approches plurilingues / pluriculturelles.

Synthèse de chaque discussion thématique

Voici maintenant une synthèse des discussions qui ont eu lieu par rapport à chacun des thèmes.

THÈME 1 : Comment le CECRVC peut-il faciliter la conception de curriculums d'une éducation aux langues orientée vers l'action, plurilingue et inter-culturelle ?

Les participants ont reconnu la **valeur ajoutée du CEFVC pour les différents aspects de la conception intégrée des curriculums** et ont souligné le potentiel du CECRVC à agir comme un cadre cohérent qui être utilisé pour établir des lignes directrices (plurilingues) pour une compréhension commune de l'apprentissage des langues. Par l'approche plurilingue et pluriculturelle, le CECRVC contribue également à rendre opérationnels des concepts essentiels tels que la citoyenneté et les valeurs démocratiques. Concrètement, la médiation joue dans ce cadre un rôle fondamental, non seulement en tant qu'outil pour le langage de l'apprentissage en classe, mais aussi comme outil transversal. Le CECRVC aide les enseignants et les formateurs d'enseignants à repenser le curriculum et à y associer l'apprenant. Il peut également être utilisé comme un outil pour établir des normes.

Les participants ont souligné la nécessité que le CECRVC soit mis en œuvre d'une manière qui tienne compte des besoins de chaque contexte particulier. Pour une implantation réussie du CECRVC dans le cursus, plusieurs pré-requis ont été jugés indispensables par les participants :

- Il serait utile de développer des objectifs de base dans le discours du CECRVC.
- Il y a un fort besoin de supports pédagogiques : mettre les notions clés du CECRVC en pratique est un grand défi pour les enseignants, en particulier la compréhension de l'approche plurilingue/pluriculturelle orientée vers l'action. Les enseignants ont besoin d'exemples de tâches collaboratives qui les aident à traduire une telle approche dans leur pratique. De tels exemples ne sont pas encore présents dans les manuels. Les enseignants ont également besoin de lignes directrices qui les aident à adapter le matériel existant à leur contexte et à développer leur propre matériel, par exemple en matière de médiation.

- La formation et le recyclage des enseignants aux concepts fondamentaux de l'enseignement des langues sont cruciaux. Un engagement critique avec la logique et les concepts clés du CECRVC est crucial pour une mise en œuvre efficace et durable, et pour renforcer la coopération et la création de sens.
- La disponibilité des outils numériques liés au CECRVC et le développement des compétences d'utilisation de ces outils en classe de langue sont également considérés comme cruciaux.
- Des outils d'évaluation plurilingue coordonnés sont nécessaires. Certains aspects de la médiation et du plurilinguisme peuvent et doivent être évalués, d'autres doivent être inclus dans le curriculum mais ne doivent pas être liés à des normes.

On a souligné que l'utilisation du CECRVC pour la conception des curriculums devrait aider à poursuivre les objectifs suivants :

- *éducation inclusive aux langues*, à la fois plurilingue et pluriculturelle, stimule l'apprentissage de plusieurs langues et donne l'assurance que toutes les langues sont considérées comme un atout, y compris toutes les langues présentes dans la classe ;
- *capacité d'être un agent actif* avec les étudiants qui prennent conscience de leur propre processus d'apprentissage de la langue et de leur propre utilisation de la langue à l'intérieur et à l'extérieur de la classe, et avec des enseignants de langues en tant que facilitateurs actifs qui collaborent entre eux et avec des enseignants d'autres matières.

La conception des programmes d'études nécessite un leadership à la fois descendant et ascendant à travers les différents niveaux. Les praticiens et les décideurs ont besoin les uns des autres et s'influencent mutuellement. Il est donc important de sensibiliser les décideurs politiques à l'approche du CECRVC.

Enfin, pour l'inspiration : le CECRVC a également souligné l'importance de la langue des signes. Les utilisateurs de la langue des signes sont un bon exemple d'utilisation d'une langue multimodale et peuvent inspirer toutes les autres langues.

THÈME 2 : Comment pouvons-nous contrer les malentendus courants et les fausses représentations du CECR ?

Les participants ont identifié six problèmes principaux qui entravent la compréhension des principaux principes et thèmes du CEFRCV :

1. Manque de connaissances

Le CECR est souvent considéré et compris comme une norme pour les tests et l'évaluation, qui apparaît principalement sous forme de marqueurs dans les manuels. Même dans les contextes où le CECR a éclairé les politiques linguistiques et est devenu une « réalité » (par exemple, en Lettonie), il existe des divergences en termes de mise en œuvre. Il peut être plus facile pour les enseignants d'avoir des directives claires sur la mise en œuvre du CECRVC, au moins comme étape transitoire. Si nous traitons les descripteurs du CECR (par exemple pour les compétences plurilingues et pluri-culturelles) comme de simples « descripteurs illustratifs », cela peut être trop vague pour certains enseignants et ils ne peuvent pas savoir comment les appliquer.

L'approche communicative existe depuis plus de 40 ans et tend à perpétuer les modes traditionnels de pensée et d'enseignement. De nombreux malentendus proviennent d'enseignants qui ne comprennent toujours pas en quoi l'approche du CECR est différente de l'approche communicative qui renseigne leurs manuels. En général, il y a une méconnaissance de l'approche actionnelle, qui est confondue avec l'enseignement traditionnel des langues basé sur les tâches (TBLT). Peu de choses sont faites dans la formation des enseignants pour pallier ce manque de connaissances (par exemple, en Italie, l'introduction de questions sur le CECR dans l'examen-concours national pour devenir enseignant permanent en a surpris plus d'un, ce qui a suscité des plaintes ; au Canada, où le CECR est la source des curriculums de français langue seconde et des langues internationales, on note un manque de progression notable dans les discours sur le CECR – on entend rarement parler de médiation – le CECR est confondu avec le DELF, examen utilisé comme une façon de le présenter.

Fondamentalement, cela n'aide pas à ce que le programme, les examens et la formation soient alignés les uns sur les autres, malgré le fait qu'il s'agit de l'un des principaux objectifs du CECR et que les approches actuelles en matière d'évaluation entravent la compréhension du CECR.

2. Développement professionnel et changement des enseignants

Il existe très peu de cours de formation initiale des enseignants qui explorent le CECR. Dans ceux qui le font, le problème fondamental est qu'il faut énormément de travail pour amener les enseignants stagiaires à des approches pédagogiques intégrées et plurilingues, mais ces stagiaires, une fois dans leur école, se conforment à leurs collègues et continuent à perpétuer les approches traditionnelles. Même lorsqu'une approche basée sur le CECR est devenue une politique (par exemple, en Israël) et est présentée aux enseignants en poste en tant que telle, les choses ne sont pas beaucoup plus faciles car il est difficile de faire évoluer les croyances et les pratiques des enseignants vers une nouvelle approche par rapport à ce à quoi ils sont habitués. Les enseignants ont du mal à changer. Il est crucial de démystifier l'idée que les enseignants accepteront facilement le changement et de relever ouvertement ce défi.

Fondamentalement, les déclarations de politique et les ateliers intermittents ne fonctionnent pas efficacement. Il y a un besoin de développement professionnel continu.

3. Évaluation

L'effet des certifications et de l'évaluation est peut-être le principal facteur qui empêche la compréhension du CECR. Pour démystifier le CECR, il faut contrer la confusion selon laquelle il s'agit d'un instrument d'évaluation, contrer le fait que le CECR n'est mentionné qu'en termes de niveaux. Le Portfolio européen des langues a fait autant de mal que de bien en renforçant l'accent mis sur les niveaux et l'évaluation – même si cette évaluation était censée être formative. La prédominance des tests au lieu de l'évaluation axée sur l'apprenant conditionne tout et nous sommes constamment piégés par cela. Il est essentiel de travailler sur cette question et de réformer les tests pour les aligner sur les programmes et la pédagogie. Tout revient au pouvoir des tests dans les systèmes éducatifs d'aujourd'hui. La formation doit changer pour que les gens comprennent que le CECR ne se limite pas aux niveaux et aux tests.

4. Institutions et secteurs comme des silos isolés

Les écoles et les universités sont tellement repliées dans leurs murs et elles regardent rarement plus largement vers les évolutions en cours. L'arrière-plan théorique commun que le CECR 2001 cherchait à contribuer à développer fait encore cruellement défaut. Dans plusieurs contextes universitaires, le CECR n'est pas utilisé du tout – 20 ans plus tard (par exemple, en Italie, en France, etc.) et les curriculums, par exemple dans les facultés de langues, sont toujours élaborés sur la base de tests. Dans l'Enseignement Supérieur en général, les études de langues appliquées sont très différenciées, impliquant des cours de langue à finalité spécifique, des cours d'interprètes/traducteurs, etc. De plus, il y a un manque de lien entre l'enseignement des langues à l'université et les problèmes des écoles secondaires ont dans l'enseignement des langues (choix de langues autres que l'anglais, nombre d'heures, etc.). Dans l'Enseignement Supérieur, il y a généralement une réaction contre le changement, ancrée dans la tradition, avec peu de développement professionnel (ceci confirme le point 2. Pour un autre contexte).

5. Compréhension de nouveaux concepts (quatre modes, médiation, orientation vers l'action et plurilinguisme)

Le passage des quatre compétences à quatre modes de communication qui incluent la médiation est un grand pas à comprendre pour certains. Les enseignants ont du mal à comprendre ce qu'est la médiation – les enseignants doivent

¹Dans l'enquête de 2017 auprès des États membres sur le CECR et les nouveaux descripteurs de la médiation, etc., seuls 50 % de ceux qui ont répondu (27 sur 47) ont déclaré que le CECR était utilisé dans la formation initiale des enseignants.

connaître tous les modes de communication ; ils doivent comprendre la médiation comme une construction de sens (par opposition à l'échange —réception et production— ou à la négociation de sens —interaction) et cela doit être intégré dans la formation des enseignants. La médiation est en effet souvent perçue comme superflue, car elle implique les autres modes de communication (réception, production, interaction). La médiation peut « compliquer » le travail des personnes et représente un défi. Elle est donc souvent « mal comprise » et interprétée comme traduction (au niveau universitaire comme scolaire) alors qu'il devrait s'agir de construction de sens. De plus, une introduction descendante de la médiation (avec une obligation d'évaluation) peut conduire à des attitudes négatives de la part des enseignants et à une interprétation réductrice du concept dans la pratique (par exemple, dans les écoles de langues officielles - EOI - pour l'éducation des adultes en Espagne).

D'autres concepts comme l'approche actionnelle doivent être concrétisés au niveau de la classe, tout comme l'intégration du plurilinguisme dans la classe, les enseignants peinant à voir comment les rendre compatibles avec le curriculum.

6. Eurocentrisme/colonialisme

En dehors de l'Europe, le CECR est souvent considéré comme un autre outil de colonisation de l'Europe. Il est difficile d'aborder cette question qui est très politique, très idéologique.

Après avoir identifié ces principaux problèmes qui entravent la compréhension des grands principes et thèmes du CECRVC, les participants se sont penchés sur les mesures à adopter aux différents niveaux d'enseignement. Les mesures suivantes ont été suggérées :

COMMUNAUTÉ DE PRATIQUES : Établir une communauté de pratiques autour du CECR qui fonctionnerait comme un centre de référence. En un sens, une continuation de ce groupe.

DÉVELOPPEMENT PROFESSIONNEL : La formation au CECR fonctionne bien lorsqu'elle fait partie du programme global de formation des enseignants. Les enseignants ont besoin d'un accès régulier à des événements de formation sur la façon de mettre en œuvre certains aspects du CECR avec des ateliers sur la façon de l'utiliser dans leur travail quotidien, des sessions sur de nouveaux descripteurs, sur la conception des tâches, qui demandent aux enseignants : comment pouvons-nous inclure la médiation ? Comment pouvons-nous la rendre plus orientée vers l'action ? Cela peut encourager les communautés de pratique locales. Les ateliers devraient se concentrer sur les avantages que le CECR apporte à des groupes cibles spécifiques. Qu'y a-t-il pour le décideur politique ? Quels sont les avantages pour les concepteurs de programmes ? Quels

sont les avantages pour les enseignants ? Quels sont les avantages pour les étudiants ?

Il faut aussi accepter le fait que les gens s'engagent progressivement dans les concepts du CECR. Il est important d'aligner les compétences importantes dans le programme local avec le CECR et d'y intégrer les concepts du CECR, avec le message que l'utilisation des descripteurs du CECR pour les objectifs d'enseignement et l'évaluation donne une orientation pratique, avec des objectifs concrets clairs plutôt que des objectifs vagues souvent fournis dans le curriculum.

L'implication des enseignants en formation initiale et continue dans les projets peut également être efficace (comme, par exemple, en Israël et au Canada). Leur demander de préparer leur propre matériel est une façon de relever les défis. Les projets qui emmènent les enseignants et les élèves dans la communauté avec des scénarios axés sur l'action communautaire (comme au Québec) peuvent être très efficaces.

Il serait utile de partager des activités de formation et des exemples de bonnes pratiques entre différentes institutions. La diffusion d'études de cas (par exemple, le livre du CdE « [Enrichir l'éducation aux langues du XXI^e siècle](#) » est cruciale).² Ici, il faut souligner que le contexte est très important : les ateliers ne seront pas les mêmes selon le contexte.

INTÉGRATION DE L'ÉVALUATION ET DE L'APPRENTISSAGE : Il convient d'utiliser le CECR pour harmoniser l'enseignement et l'évaluation ; la rétroaction oriente l'apprentissage et l'action. En utilisant l'appareil du CECR, on peut créer une écologie de l'apprentissage qui intègre l'évaluation et l'apprentissage, avec des activités à différentes étapes de l'apprentissage, l'évaluation pour et en tant qu'apprentissage².

LANGUES À TRAVERS LE CURRICULUM : Les développements actuels vers EMILE dans les programmes primaires et secondaires (par exemple en Espagne, en République tchèque), exigent souvent des enseignants qu'ils développent des scénarios d'apprentissage orientés vers l'action qui interagissent avec d'autres matières et le monde en dehors de la salle de classe. On peut demander

² Voir également les pratiques prometteuses du projet CECR Qualimatrix disponibles (a) sur le site Qualimatrix et (b) dans les trois rubriques (Curriculum, Enseignement en classe, Evaluation) de l'onglet 'Idées de mise en œuvre' sur le site du CECR (www.coe.int/lang-cefr)

³ Cambridge a produit une excellente courte vidéo animée (4,24 minutes) sur l'évaluation axée sur l'apprentissage basée sur le CECR - la deuxième vidéo sur l'onglet principal d'évaluation sous l'onglet Idées pour la mise en œuvre sur le site Web du CECR.

à l'enseignant de la matière ce que les élèves doivent faire et développer un programme d'apprentissage de la langue dans un but pertinent pour leur vie, par exemple présenter un projet disciplinaire à la fin de l'année scolaire.

DÉCOLONISATION : Le CECR contient de nombreux concepts qui s'alignent sur les droits de l'homme et la décolonisation. Le CECR peut être vu à travers une lentille qui décolonise et peut être alignée sur d'autres réalités locales. Combiner ces principes du CECR avec des principes de décolonisation dans la formation et l'édition est une possibilité. Nous devons publier davantage sur les nouvelles idées utilisant le CECR.

THÈME 3 – Comment l'orientations vers l'action, la médiation et le plurilinguisme s'articulent et s'alignent sur les évolutions récentes de l'éducation aux langues

Plusieurs participants ont souligné le potentiel d'innovation du CECRVC qui révolutionne la classe avec sa définition de l'Approche Actionnelle, l'importance de la médiation, la valeur des descripteurs et le développement de la compétence plurilingue/pluriculturelle.

La formation des enseignants était au centre des discussions, car elle est essentielle pour une nouvelle génération d'enseignants. La formation initiale des enseignants étant généralement dispensée par les universités, le lien entre la recherche et la pratique est remis en question. Tous les participants ont souligné l'importance de l'enseignant.

Éducation et formation. Les formations doivent être proposées sous différentes formes et à différents niveaux, sachant que certains praticiens n'ont jamais entendu parler du CECRVC alors que d'autres en ont déjà une certaine connaissance. La formation des professeurs de langues se fait souvent dans les départements de linguistique – alors qu'elle doit être multidisciplinaire et continue. La formation devrait également inclure des activités pratiques pour que les participants puissent vraiment voir et expérimenter les implications des points essentiels (AoA, plurilinguisme, médiation). Dans le prolongement de cela, l'importance de la localisation a également été mentionnée (y compris avec du matériel/des ateliers dans différentes langues) ainsi que l'importance du partage et de la collaboration (partage d'expériences à travers les contextes, création de communautés de pratique, liaison des écoles avec l'enseignement supérieur, croisement des disciplines, etc.). L'importance de l'expérimentation, de la gestion de projet par les enseignants a été évoquée mais l'attention s'est également portée sur d'autres aspects : valeurs, compétences pédagogiques, autonomie, esprit critique, respect de l'autre. Il serait important de définir un profil d'enseignant, une

identité professionnelle qui intègre une composante plurilingue/pluriculturelle. La mobilité des enseignants et les implications pour les enseignants de matières autres que les langues ont également été soulignées. Enfin, un point a été fait sur l'importance d'offrir une formation ciblée aux centres de langues dans l'enseignement supérieur. Les participants ont mentionné qu'un forum international serait également important s'il était lié aux actions plus localisées.

Une partie importante de la discussion a porté sur le rôle (et l'impact) des parties prenantes telles que les éditeurs, les développeurs/concepteurs de matériel et les auteurs de manuels, qui ne sont souvent pas ciblés, mais qui ont un impact énorme sur l'éducation aux langues. L'importance d'atteindre les développeurs de matériaux a été soulignée. Les éditeurs se tournent vers les marchés mondiaux, suivant la demande, ce qui empêche l'innovation. Le problème de voir des documents publiés qui sont étiquetés orientés vers l'AoA mais qui ne le sont en réalité pas du tout a été mis en évidence. Le groupe a souligné l'importance d'atteindre ce public avec des actions ciblées et d'être conscient de la dimension politique liée à l'éducation aux langues à tous les niveaux, d'autant plus que le CdE a une plus grande portée en termes de décideurs politiques que de chercheurs. À cet égard, la question de ne pas s'étendre à plusieurs langues qui est maintenant observée chez les décideurs politiques a également été discutée et le CECRVC est considéré comme ayant le potentiel de résoudre ce problème et de favoriser une éducation plus inclusive qui fait de la place aux langues d'origine des étudiants. Une considération très importante a souligné comment le CECRVC permet de relier les compétences partielles aux compétences extra-scolaires des apprenants en vue de gérer les tensions et les conflits d'une manière positive et respectueuse qui valorise les profils linguistiques et sociaux personnels des apprenants.

THÈME 4 : Comment le CECRVC peut-il soutenir la création d'environnements d'apprentissage collaboratif (numérique) dans le contexte post-Covid ?

Les participants partagent la perception que la COVID a accéléré la transformation numérique et conduit à des changements durables dans les pratiques professionnelles, sociales et éducatives. Ceux-ci doivent être abordés dans une classe de langue axée sur l'agentivité sociale. Il a été reconnu que **le CECRVC et l'inclusion de descripteurs traitant des pratiques interactionnelles/transactionnelles numériques sont importants, car ils donnent de la crédibilité à la nécessité d'intégrer l'apprentissage numérique et l'agentivité dans l'enseignement des langues.** Le fait d'avoir des descripteurs de communication numé-

rique - comme l'a dit un groupe - a aidé à surmonter la résistance à la communication en ligne des enseignants qui donnaient la priorité à la communication manuscrite et aux pratiques de classe non numériques améliorées.

Les participants ont également reconnu que la philosophie pédagogique globale du CECRVC s'aligne sur l'utilisation éclairée des ressources numériques dans l'enseignement des langues. Les principes de l'éducation numérique - approches socioculturelles et constructivistes, et orientation vers l'action - s'accordent bien avec l'approche du CECR. Cela rejoint également la construction holistique de la médiation dans le CECRVC. La communication numérique offre de nouveaux contextes pour appliquer la médiation car elle améliore l'apprentissage collaboratif basé sur les problèmes avec une utilisation étendue de la technologie et des espaces/pratiques numériques.

La philosophie générale du CECRVC reflète les besoins de l'action sociale et de la citoyenneté (numérique) et est cohérente avec d'autres cadres développés par le Conseil de l'Europe tels que le RFCDC. Comme les participants l'ont suggéré : si vous êtes un bon médiateur, vous pouvez le faire de n'importe quelle manière.

Mais il existe de nouvelles opportunités utilisant les pratiques numériques qui pourraient être davantage exploitées. Cela comprend la liaison des activités liées au CECRVC avec un accent supplémentaire sur les compétences pour une culture démocratique.

En matière de Transformation Digitale, la valeur du CECRVC a été reconnue et **les études de cas du type fourni par le volume d'études de cas du CECRVC "Enrichir l'éducation aux langues du 21e siècle" peuvent fournir des exemples "orientés vers la pratique" d'environnements numériques.** Cependant, les participants ont également souligné l'importance d'aborder la question de l'intelligence artificielle (IA) dans l'éducation aux langues, en particulier les nouvelles opportunités de tâches d'apprentissage collaboratif qui intègrent les chatbots et l'IA générative, les dangers et les pièges qu'elle peut présenter, et le fait que de nombreuses pratiques (et tâches) interactionnelles intéressantes ne peuvent pas être gérées avec l'IA.

L'évaluation a également été discutée en termes d'impact "positif" que l'ERT (enseignement à distance d'urgence) pendant la pandémie de COVID a eu sur la refonte du concept d'évaluation ; la pertinence du CECRVC dans ce contexte étant soulignée. De nouvelles technologies sont devenues disponibles pour l'évaluation, avec, par exemple, l'évaluation numérique de la parole devenant une pratique normale dans certains contextes. Nous pouvons maintenant nous appuyer sur les expériences de la pandémie et exploiter ses possibilités.

Enfin, les deux groupes ont souligné les défis de la professionnalisation des enseignants à tous les niveaux et étapes concernant l'apprentissage des langues par médiation numérique. **Les enseignants doivent être habilités à responsabiliser les apprenants.** Cela inclut l'utilisation efficace d'un large éventail d'options dans leur enseignement, favorisant la capacité des apprenants à tirer parti de ces opportunités plus riches et plus variées dans leur apprentissage des langues et dans l'apprentissage de la manière d'apprendre. La professionnalisation des enseignants doit donner aux enseignants les moyens de favoriser une plus grande flexibilité dans l'enseignement des langues, ce qui implique de choisir des méthodes adaptées à des espaces d'apprentissage donnés, de décider comment utiliser et combiner une variété d'espaces d'apprentissage et d'exploiter de manière appropriée une variété d'outils et de ressources, tout en gérant avec compétence la diversité des espaces d'apprentissage et des interactions qui en résulte. Cependant, il a été noté que l'identité des enseignants de langues a beaucoup changé en raison de la COVID. **Une forte pression est exercée sur les enseignants : ils doivent devenir des professionnels dans des domaines nouveaux et différents. Acquérir de nouvelles connaissances tout en gardant votre passion et votre enthousiasme sera un défi. Tous les participants ont reconnu que le CECRVC aide à aligner tous les domaines de préoccupation pertinents.**

Synthèse de la discussion générale finale

Dans la phase finale de l'événement, les participants qui se sont réunis après le travail de groupe, ont reçu de chaque animateur de groupe une synthèse des discussions qui avaient eu lieu dans les salles de sous-commission. Après cela, une longue discussion collective a eu lieu. Ci-après une synthèse des points les plus saillants.

Les participants se sont plaints que dans le domaine de l'éducation aux langues, les acteurs ont tendance à être dans des silos différents. Un point important serait donc de s'assurer que la diffusion du CECRVC et de ses concepts de base atteigne différents groupes cibles (décideurs politiques, formateurs d'enseignants, ...). Pour cela, ils proposent à la fois différents formats (MOOC, formations modulaires de professionnalisation, etc.) et des orientations sur le site internet orientant les différents publics cibles vers les ressources qui les concernent. En fait, les participants proposent une organisation des ressources de type carte conceptuelle. Il y a eu en outre le commentaire selon lequel le domaine manque d'une plate-forme sur le thème du CECR pour partager les expériences, les opportunités et les défis, avec la suggestion d'un projet pour synthétiser les ressources existantes, fournir des exemples concrets de bonnes pratiques, identifier les lacunes pertinentes, les combler et fournir une feuille de route claire pour la diffusion mondiale et locale.

En ce qui concerne la formation, les participants soulignent qu'il est important de fournir un développement professionnel continu à différents niveaux : (a) introduction (b) mise en œuvre de concepts complexes. Enfin, les participants soulignent également le besoin crucial de soutenir les enseignants nouvellement formés au-delà de la fin de la formation initiale pour les aider à résister à la pression des collègues et des manuels/programmes scolaires pour revenir aux approches traditionnelles. Il y a un besoin de formation en milieu scolaire : rester en contact avec les enseignants. Il a été suggéré que cette formation locale pourrait prendre la forme de projets (comprenant éventuellement des publications avec des enseignants) et l'encouragement de communautés de pratique, le CELV aidant à assurer la coordination, à la fois au niveau national, en soutenant les contacts entre les groupes locaux et en au niveau pan européen.

En outre, les participants suggèrent la nécessité de revoir les compétences des enseignants (en particulier, l'excellent cadre produit par Michael Kelly) pour inclure la compétence plurilingue/pluriculturelle et comment la promouvoir en classe, et en général de se concentrer davantage sur les problèmes des enseignants qui sont dans les écoles sont confrontés maintenant.

Il a été souligné que les éditeurs et les jurys d'examen – et parfois même les conseillers en formation – ont tendance à rendre les enseignants dépendants et à faire passer une interprétation déformée du CECR/CECRVC dans le processus. Il est important que les formateurs d'enseignants travaillent ensemble pour créer des programmes de développement professionnel localisés basés sur le CECR qui encouragent les communautés de pratique pour les enseignants, qui ont tendance à se sentir isolés, à partager leurs expériences.

Les participants insistent sur le besoin de mentors : « champions du CECRVC » comme ils l'appellent. Ces mentors ont un rôle de pionnier en essayant des approches que les enseignants pourraient vouloir essayer mais n'osent pas, et en montrant que ces approches fonctionnent.

Les participants soulignent ensuite la nécessité d'examiner les projets de l'UE qui relèvent du domaine du multilinguisme et sont liés à des questions sociales (par exemple, l'immigration, la diversité, la démocratie, l'inclusivité...). L'objectif du Conseil de l'Europe devrait être la diversité, l'équité et l'inclusion (DEI), et pas seulement la fourniture de contenus en plusieurs langues, comme c'est parfois le cas avec les projets de l'UE. Le plurilinguisme est une attitude, a donc un lien fort avec DEI. À cet égard, les participants ont souligné le fait que les parents et pas seulement les enseignants devraient être un public cible pour les actions de sensibilisation au plurilinguisme.

Un autre point qui a été discuté en plénière était la nécessité de partir de là où se trouvent les enseignants. Le rôle crucial de l'approche actionnelle a été souligné comme moyen d'introduire les concepts de base du CECRVC, et le soutien que les outils numériques peuvent apporter à cet égard. Lorsqu'ils sont initiés à l'approche orientée vers l'action, de nombreux enseignants ont tendance à continuer avec elle, découvrant les concepts connexes dans le processus.

Enfin, l'imbrication du CECRVC et du RFCDC a été soulignée à plusieurs reprises, avec la nécessité d'explorer les liens et le commentaire : « Nous avons un excellent cadre (CECRVC) pour rassembler nos gens ; le travail consiste maintenant à faire venir d'autres personnes. Comme l'a dit un participant à la fin de la discussion, maintenant on parle enfin d'éducation : on en est là avec le CECR là où on voulait en être il y a vingt ans, au lieu de parler de A2 et B1.

Considérations finales

Le volume complémentaire du CECR : Renforcer l'engagement dans l'enseignement des langues. La Journée de réflexion s'est avérée être un événement très réussi, et qui recèle un grand potentiel de développements et de collaborations futurs, comme l'ont souligné plusieurs participants à la fois pendant les derniers instants de l'événement lui-même et par la suite par le biais d'e-mails et de communications personnelles. L'un des aspects les plus pertinents a été la prise de conscience de la valeur du CECRVC en tant qu'outil capable d'infuser l'innovation dans l'éducation aux langues à différents niveaux, des programmes d'études à la pédagogie, de l'enseignement à l'évaluation, de la formation des enseignants à l'intégration des littératies numériques. Il y a eu un consensus sur le fait que les concepts clés du CECRVC ont un potentiel innovant considérable pour favoriser une éducation linguistique inclusive et le développement de l'action de l'apprenant. Les participants de plusieurs groupes ont identifié l'approche orientée vers l'action comme la porte d'entrée pour la médiation et la compétence plurilingue/pluriculturelle et comme la manière dont l'action de l'apprenant peut être étoffée et fournir un espace de développement en classe.

Dans l'esprit des participants, il était clair que le CECRVC - et son approche - fait une place à la langue d'origine/langues d'origine des élèves, valorise les profils linguistiques et culturels individuels, s'ouvre à d'autres matières scolaires et à des compétences extrascolaires comme un moyen d'embrasser diversité et fournir des moyens de prévenir (et si nécessaire, de gérer) les tensions et les conflits en classe. À cet égard, les participants ont souligné comment le CECRVC peut être vu sous l'angle des droits de l'homme et de la décolonisation, et ses principes peuvent être combinés avec ceux du RFCDC, car la philosophie générale du CECRVC est cohérente avec le RFCDC et reflète les besoins de la société actuelle. réalités de l'enseignement et de la formation des enseignants.

Il a été généralement convenu que le CECRVC a une grande valeur pour développer l'agentivité de l'apprenant, la citoyenneté (numérique) et l'établissement de lignes directrices (plurilingues) pour une compréhension commune de l'apprentissage des langues. Au total, la définition du CECRVC de l'Approche Actionnelle, l'importance de la médiation, la valeur des descripteurs et le développement de la compétence plurilingue/pluriculturelle révolutionnent la classe de langue, lorsqu'ils sont appliqués. Plusieurs participants ont soutenu cela avec le témoignage d'expériences dans leurs contextes.

Le succès de l'événement était également visible à travers les nombreuses mentions de communautés de pratique que les participants identifient comme un lieu de développement durable des enseignants et de diffusion du CECRVC. En mettant en avant la valeur du partage, mais aussi de la localisation, les participants ont pointé vers la construction d'une culture de mutualisation et d'adaptation flexible des ressources et des pratiques. Ils ont vu à la fois une communauté au Conseil de l'Europe à un niveau, qui inclurait une certaine forme d'implication continue d'experts comme l'événement auquel ils participent, et des communautés plus localisées qui expérimenteraient et contribueraient à créer un corpus de bonnes pratiques pour inspirer d'autres enseignants (référence à des ouvrages comme le CECRVC Case Study Volume "Enrichir l'enseignement des langues du 21e siècle" a également été réalisé).

Comme les participants nous l'ont rappelé à tous, les gens s'engagent progressivement dans les concepts. La profondeur et la richesse des concepts que le CECRVC met en avant nécessiteront un certain temps pour être pleinement intégrés par le terrain, aux différents niveaux : pratique, politique et recherche. Ce qu'il est important de souligner en guise de conclusion est l'un des principaux messages qu'un participant a offert à la fin de l'événement, à savoir que nous sommes enfin là où nous espérions être il y a une vingtaine d'années, au moment de la publication du CECR 2001. Avec le CECRVC, on parle désormais de concepts de base porteurs de grandes promesses pour le développement et l'innovation de l'enseignement des langues et de l'enseignement en général.

Annexe:

- **Note conceptuelle et programme**
- **Présentations power points**